

婦女新知

Awakening

中華民國76年9月10日出版



64期

婦女團體聯合至醫父紀念館抗議館方「剝奪婦女工作權」(簡扶育攝)

電話 / (02)7037468

通訊處 / 台北市10667通化街123巷6號5樓

目錄：

- 封面專題
還她們合理的工作保障！
李瓊月 1
- 婦女新聞
本社 6
- 社徽簡介
李元貞 7
- 世界婦女動態
顧燕翎·蘇芊玲 8
- 男性解放(四)
鄭至慧譯 10
- 新女性·新文化
女性有不化粧的自由
黃璐 12
- 男人觀點
如此「歪哥」
康橋 13
- 婦女與政治
冰島政府中的婦女運動者
陳惠珍 14
- 「婦女問題的探討」系列演講摘要(五)
婦女與政治參與
柏蘭芝 16
- 中國語文中的性別歧視(上)
李元貞 19

婦女新知 Awakening 六十四期

中華民國七十一年一月創刊
中華民國七十六年九月十日出版

發行人／李元貞

社長／吳嘉麗

企畫／鄭至慧

主編／李燕芳

編輯／李瓊月

美術編輯／劉秀春

廣告組／陳秀惠

發行組／楊曉雁

法律顧問／尤美女·沈美真·潘正芬

社址／台北市光復南路四三二號十一樓之一

信件請寄通訊處／

台北市通化街二三巷八號五樓

行政院新聞局出版事業登記證／

局版臺誌字第二〇一一號

中華郵政北臺字第〇四五八號

執照登記為第一類新聞紙

承印者／永亨彩色印製股份有限公司

電話：九五四一九三六

電話／七〇三七四六八

郵政劃撥／第〇五二六一八八八八號

婦女新知雜誌帳戶

零售／每本新台幣三〇元

國內訂閱：

一般訂戶／一年三五〇元

贊助訂戶／一年一〇〇〇元以上

國內掛號／每年另加郵費七三元

國外訂閱(航空)：(如使用支票，抬頭請寫李元貞)

一般訂戶／

香港澳門地區／一年美金二十元

亞太及太平洋地區／一年美金一十三元

歐美非地區／一年美金一十五元

贊助訂戶／一年美金五十元

國外掛號／每年另加郵費美金六元

本刊文字皆有版權，非經同意請勿轉載。

中國語文中的性別歧視(上)

李元貞

主講人·李元貞



如果從「性別歧視」的角度來關懷當今語文環境，就必須檢討一下中國傳統的語文現象，因為許多現在的語文現象，深受傳統語文觀念的影響。事實上，語言文字不是單純的人與人溝通的工具，它是整個社會體系的支脈之一，它也會隨着社會體系的變動而發展。一般而言，有什麼樣的社會體系，就會形成什麼樣的語文現象。語文的含意，受到

社會約定俗成力量的支配，會反映社會體系主脈的意識形態。就「性別」角度來說，「男女有別」的觀念因男女先天生理結構的不同（生殖結構），是很自然形成的觀念，女性天生擁有生育能力，當然也易形成「男主外、女主內」的社會分工形態。像這種自然形成的性別社會體系，起初（父系社會體系強固以前）不致

有「性別歧視」的現象，等到父系社會體系完全取代了母系社會體系（在中國來說，母系社會體系要遠推至女媧、伏羲神話時代），便逐漸形成「男主女附」、「男尊女卑」帶有「性別歧視」的社會現象。因此，我今天將從中國傳統的語文現象說起，再談到當今社會轉型期的語文現象，所舉的例子，皆以性別相關的語詞為主，簡單地說明一下中國語文中「性別歧視」的現象。

● 中國傳統的語言現象

I、性別相關的語詞定義

在此，我提出四組例子（雌雄牝牡、乾坤陰陽、男女、父母）以為說明。

1. 雌、雄、牝、牡的原始解釋有：

① 詩經邶風：「雉鳴求其牡」

② 毛傳：「飛曰雌雄，走曰牝牡」

此處飛作飛禽解，走作走獸解。

③ 說文：「牡，畜父也，雄也。」

「牝，畜母也，雌也。」

原來只是生理的區別，並無性別上的歧視；然落於人文社會而有「公、母，公、婆」的詞語出現。公、婆就家庭地位而言，統統是長輩的意義，然就社會地位而言，公有爵位、受人尊崇，婆則無爵位、只是一介凡婦。一個詞語的原始義一旦轉為引申義，並用以解釋人文現象時，常會附加上價值判斷。

2. 乾、坤、陰、陽的原始解釋為：

① 乾（☰）、坤（☷）為伏羲氏所創八卦中之單卦名，伏羲以八卦（八個符號）解釋自然界的物象，並認其為宇宙構成的八個元素。

說文序：「仰則觀象於天，俯則觀法於地，視鳥獸之父與地之宜；近取諸身，遠取諸物……」

始作易八卦。」

文王作卦辭，周公作爻辭，孔子作文言、象辭、繫辭詮釋乾坤、陰陽，其中的義理已加入父系社會體制的觀念，出現性別歧視。

②譬如卦辭解乾義為：「元亨利貞」，爻辭解乾義為：「初九，潛龍勿用，九二見龍在田，九三君子終日乾乾，夕惕若厲，无咎……」；重卦三三，取其自強不息之義；象曰：「天行健，君子以自強不息。」

乾是天是陽，比解於自然現象：乾即天、陽、有天體運行不止之義，比解於人事現象：乾即父、男、有自強不息之義。

③卦辭解坤義為：「元亨、利牝馬之貞」，爻辭解坤義為：「初六履霜，堅冰至，六二直方大，不習，無不利，六三含章可貞，或從王事，无成有終……」；重卦三三，取其含貞厚載之義。

文王作文言曰：「坤至柔而動也剛，至靜而德方，後得主而有常，含萬物而化光，坤道其順乎，承天而時行。」，王弼注：「馬，在下而行者也，而又牝焉，順之至也。」至此強調坤德須柔順。

坤是地是陰，比解於自然現象：坤即地、陰，有載物之象之義，比解於人事現象：坤即母、女，有柔順、寬厚、包容之義。

由上歸納，乾、坤之義各是：
 乾—陽、天、男、父、夫、剛、君子、盛、福、吉。
 坤—陰、地、女、母、婦、柔、小人、衰、禍、凶。

比照之下，可知其原始義尚無歧視，一直了解釋人事現象的君子、小人後，就明顯有了男優女劣的含意；宋儒朱熹太極圖明顯提出陰陽互負之理，主張男性人格以陽為主，

亦可取陰之好處，以達圓融；而女性只能陰不能陽，宋儒甚而提出「寡婦餓死事小，失節事大」的主張，認為女性居陰位，不能搶陽動之象，即便瀕臨餓死，亦不得爭搶食物；總之，陰陽可相應，但不可陰陽失位，尤其陰不能佔陽位。

3 男、女的解釋——
 ①說文：「男，丈夫也，從田從力，言男用力於田也。」從金文、甲骨文很明顯可看出男字即拿工具耕於田之象，漢朝以後，男字更引申為男子任功業之義，開始有男主外之意涵。

②說文：「女，婦人也，象形」，女、婦互調。
 「婦，服也，從女持帚灑掃也。」

而後引申為「婦人伏於人也，是故無專制(自主)之義，有三從之道。」

4. 父、母的解釋——
 ①說文：「父，矩也，家長率教也，從手舉杖」

所謂父親即代表規矩，君子有曰：「鞭朴不可廢於家，刑罰不可廢於國家，人有嚴君焉，父母之謂也。」

②說文：「夫，丈夫也，從大，一以象簪也(男子冠而成人)。」

③說文：「母，從女象懷子形。」
 男—夫—父，三字義理互調，女—婦—母互調；由上分析得知，殷商時即有社會分工形態，漢以後男尊女卑觀念更加固定。

II、經典中出現的性別用語

有了初步的認識，接下來我舉一些大家耳熟能詳，在經典中出現的性別用語再為例證。

1 尚書：「牝雞司晨，惟家之索」

這句話指得是母雞學公雞叫，陰佔陽位，家裏就會完蛋，因此導出女子無才便是德的說法。

2 詩經：「弄璋弄瓦」
 生男稱之弄璋，生女稱之弄瓦，開始有重男輕女的思想。

3 孔子：「唯女子與小人難養也。」
 將女子與小人並列，有貶辱女性的意識。

4 班固漢書韓信傳中批評項羽為：「婦人之仁」
 認為項羽之性與婦女近似，恭謹、言語和氣、涕泣分食、人有功而猶疑封爵；其實前二項為美質，值得兩性共同學習；後二者猶疑與情緒化的特質並非女性獨有，顯然輕視、矮化了女性。

中國的思想家幾乎全是父系體制的代言人，唯一的例外是老子，他認為宇宙的法則是傾向陰性的母性法則。

老子：「玄牝之門，是謂天下根。」
 「天門開闢，能為雌乎？」
 「我獨異於人，而貴求食於母」
 「萬物負陰而抱陽，沖氣以為和」

他主張：「知其雄，守其雌，為天下谿」，在不貶抑雄的同時，要人學習溪谷慈愛、博大、涵容的陰性特質。他又提出：「有物混成，先天地生，寂兮寥兮，獨立而不改，周行而不殆，可以為天下母……故道大、天大、地大、王亦大，域中有四大，而王居其一焉，人法地、地法天、天法道、道法自然。」就是要陽採取陰的特質，進一步說

道家老莊的陰柔為用，旨在補足儒家父系系統的不足，這是「採陰補陽」的思想起源；後代道教房中術有所謂採陰補陽，已流為末節，重在肉體交歡，且男性喜與青春女性好合，以至於今，台灣社會充斥嫖客愛找年

輕難妓的惡習，這樣的流弊，遠非當初老子所能預料，都是後代方士造的孽。

III、生活成語中的性別用語

再來，我舉幾種生活中常用到的性別成語，大家就能更清楚。

1 讚美女性用語：像巧笑倩兮、玉潔冰清、沉魚落雁、窈窕淑女、賢妻良母、苦口婆心、三寸金蓮、巧婦難為無米之炊、名門閨秀、含苞待放、守身如玉、小鳥依人、如花似玉、徐娘半老風韻猶存、弱不禁風、女中丈夫、巾幗英雄、掃眉才子。

2 男女並稱的用語：像匹夫匹婦、善男信女、曠夫怨女、乾柴烈火、柴米夫妻、歡喜冤家、紅男綠女、結髮夫妻、英雄美人、才子佳人、白頭偕老、交頸鴛鴦、男盜女娼、伉儷情深、情人眼裡出西施、有情人終成眷屬、一夜夫妻百日恩。

3 男女對比的用語：

一夫當關萬夫莫敵	——	一女不嫁二夫
千金一諾	——	千金一笑
三妻四妾	——	三貞九烈
三綱五常	——	三姑六婆
老驥伏櫪	——	老蚌生珠
叱咤風雲	——	傾國傾城
衣冠禽獸	——	冶容誨淫
待價而沽	——	待字閨中
允文允武	——	宜室宜家
風流倜儻	——	水性楊花
內聖外王	——	千嬌百媚
出將入相	——	出水芙蓉
名士風流	——	名花有主
士為知己者死	——	女為悅己者容
天生我才必有用	——	天生尤物
江郎才盡	——	殘花敗柳

4 侮辱女性的用語：像國罵、三字經、信口雌黃、紅杏出牆、奴顏婢膝、女子無才便是德、婦人之見、最毒婦人心、嫁出女兒滾出水、禍水、狐狸精、蜘蛛精、母老虎、母夜叉、虎姑婆、蛇蠍美人、女巫、河東獅吼、糟糠妻、黃臉婆、鹹魚。

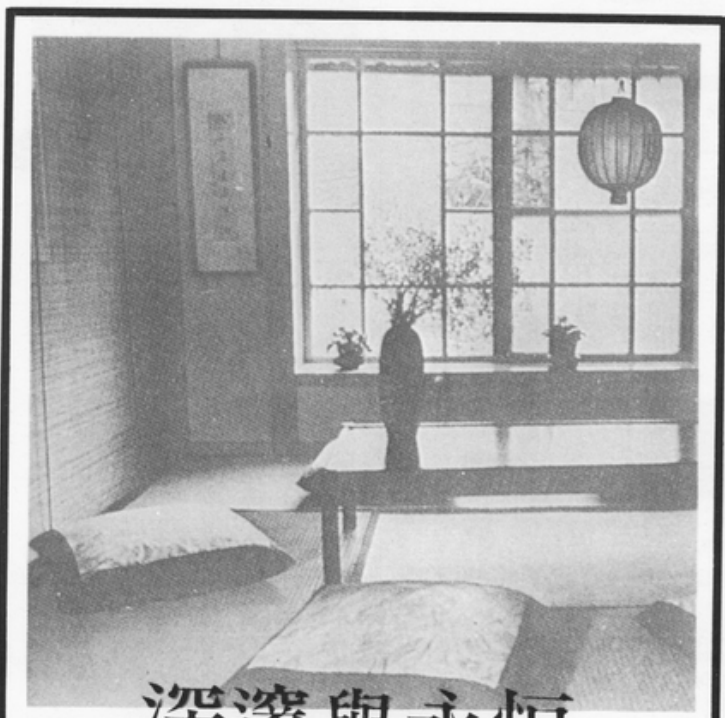
5 侮辱男性的用語：像綠帽子、銀樣蠟槍頭、烏龜、王八、癩蝦蟆想吃天鵝肉、一朵鮮花插在牛糞上、拈花惹草、尋花問柳。

從讚美女性用語、男女並稱用語、男女對比的用語中，皆可看出女性自我認同與男性

自我認同大異，女性角色局限家庭，性別本身對女性比男性重要得多。

侮辱女性用語多半與侮辱性別本身相關而非關乎個人的道德修為，侮辱男性性別本身的用語亦有，但少。個人道德修為不好則辱詞較多。

今年六月二十四日，本社發行人李元貞應國文天地雜誌邀請主講「中國語文中的性別歧視」，今取得該刊同意，特將此次演講稿分二次在本刊登載，以饜讀者。



深邃與永恒

紫藤廬

品茗 沈思 對話

台北市新生南路三段16巷1號

TEL:3217375 · 3219459

婦女新知

Awakening

中華民國76年10月10日出版



婦女新知的社徽——
只有女性發揮集體的力量，
男女平等的社會才會到來。

65期

通訊處／台北市博愛路1巷1號3樓
電話：(02)3319363

目錄：

- 跳出台灣女性的新經驗——專訪陶馥蘭——朱恩伶 1
- 評陶馥蘭舞展——白日夢連作——史晶晶 5
- 新女性·新文化——以自己爲主體的穿著藝術——心芝 7
- 婦女新聞——本社 8
- 世界婦女動態——安小石 10
- 女人的感觸——談「女強人」——沙凡 11
- 男性解放(五)——鄭至慧譯 12
- 中國語文中的性別歧視(下)——李元貞 15
- 婦女與法律——尤美女 16
- 當心離婚陷阱——劉秀芳 18
- 「婦女問題的探討」系列演講摘要(六)——婦女與傳播

婦女新知

六十五期

Awakening

中華民國七十一年二月創刊
中華民國七十六年十月十日出版

發行人／李元貞

社長／吳嘉麗

企畫／鄭至慧

主編／李燕芳

編輯／李碧月

美術編輯／劉秀春

廣告組／陳秀惠

發行組／韓曉雁

法律顧問／尤美女·沈美真·潘正芬

社址／台北市博愛路一巷一號三樓

行政院新聞局出版事業登記證／

局版臺誌字第三〇二二號

中華郵政北臺字第〇四五八號

執照登記爲第一類新聞紙

承印者／永享彩色印刷股份有限公司

電話：九五四一九三六

電話／三三一九三六三

郵政劃撥／第〇五二六一八八八號

婦女新知雜誌帳戶

零售／每本新台幣三〇元

國內訂閱：

一般訂戶／一年三五〇元

贊助訂戶／一年一〇〇〇元以上

國內掛號／每年另加郵費七三元

國外訂閱(航空)：(如使用支票，抬頭請寫李元貞)

一般訂戶／

香港澳門地區／一年美金二十元

亞太及太平洋地區／一年美金一十三元

歐美非地區／一年美金一十五元

贊助訂戶／一年美金五十元

國外掛號／每年另加郵費美金六元

本刊文字皆有版權，非經同意請勿轉載。

婦女新知



婦女新知

數位典藏國家型科技計畫

中國語文中的性別歧視(下)



當今語文現象

清末鴉片戰爭開始迄今，中國整個傳統家族父系的社會體制受到西方「個人」為主體的父系體制在科技（船堅砲利）、經濟制度、政治制度的震撼與侵凌，家族形態變動大（大家庭變小家庭），但家族關係仍握有政、經力量。父系體制在東西方皆因民主、自由、平等的思潮影響而出現鬆動的現象，但母系的體制或雙系平衡的體系僅止萌芽，還不足以與父系體制互惠、分享、抗衡；僅有挑戰的態勢，故在語文中，亦可以看到社會體制在轉型期的一些現象。

1. 接續傳統語文觀念之用語

① 強調性別本身，帶有性別歧視，例：肉彈、浪女十八招、速降美、摸乳巷、牛肉場、太妹檔案、性感俱樂部、情人看刀、唐朝豪放女、現代家

放女、新潮女作家、脫星國會議員、柴契爾夫人、艾奎諾夫人。

② 煽情美化暴行的報紙標題：迷昏少女、狂風吹弱柳，灌醉芙蓉、強度玉門關，大色狼要挾海棠慘遭蹂躪，雛妓一幼齒一性泛濫。

2. 新名詞在傳統與現代中掙扎與尷尬的現象

① 意義分明的名詞

② 傳統：女、妻、母、婢、妓、女道士、尼姑、才女、女皇帝

③ 現代：職業婦女、家庭主婦、小姐、女士、女兵、女工、女作業員、女教師、女秘書、女作家、女畫家、女主管

④ 尷尬的新名詞，例：

⑤ 新女性、第二性、女強人、女性主義（多半認為拘狹）、前衛女性（半辱半慕，辱比慕多）

⑥ 單身女郎—單身女性—單身貴族

⑦ 女性空間—知性空間—自我空間（被認可）

⑧ 同性戀、愛死症（愛滋病）、男人也要內在美（內褲廣告）—兩性皆物化、性化。

⑨ 沙豬、色狼（貶中帶褒）、新男性

3. 鑄造新詞所遇到的困境

就女性而言，爲了想逃避性別歧視的感覺，會想鑄造一些對兩性都無傷害及歧視的粗話。

① 消除國罵

② 他媽的（歧視女性）、他爸的（歧視男性）、他的（歧視第三者）、他的（歧視對方）、他我的（罵自己無歧視却不能消氣）

③ 幹、踏、踢、搯、搯、摸

④ 能消氣的用語，往往涉及歧視兩性（尤其是女性），太文雅的用語又無法消氣，陷於困境。

⑤ 表達女性的自由感、解放感、宇宙感

⑥ 浪子（瀟灑不羈）—浪女（不良少女）

⑦ 遊子（具宇宙感）—遊女（無此用法）

⑧ 天涯何處無芳草（提得起放得下）—天涯何處無壯樹（怪怪地）

⑨ 男兒志在四方—女兒志在四方
⑩ 英雄、女英雄（援用贊美男性語硬加女字）、英雄（有負面意含）

4. 總結

① 中國語文中的女性用語，常使女性身份家庭化，這種家庭化的女性用語，相當阻礙現代女性在成長階段中的自我認同。

② 中國語文中的兩性用語，使女性的自我認同過分強調在女性性別本身的認同上，不像男性的自我認同不必建立在性別本身上，而有較多的社會性、文化性，比較自由、多元。

③ 中國語文中的男性用語，其中所包含的含意，常將男性的經驗和觀念視爲宇宙性的、創造性的與主導性的；將女性用語中的經驗與觀念壓制成輔助性的、次等的地位。

④ 孔子說：「必也正名乎？君君臣臣父父子子……」

⑤ 老子說：「天之道，其猶張弓乎，高者抑之，下者舉之，有餘者損之，不足者補之。天之道損有餘而補不足，人之道則不然，損不足以奉有餘。」

要去掉人爲體制內任何的「性別歧視」，必須挑戰父系體制——損有餘而補不足，以達男女平等，多元發展的社會境界。